

Zara Alievna Jusupova. *Kurds kij dialect avramani : po materialam Divana Saidi*. Moskva, Izd. firma Vostočnaja literatura RAN, 2000, 150 p. (Jazyki narodov Azii i Afriki). [Le dialecte awromani d'après le *Diwan* de Seidî]

Vincent Hachard

---

**Édition électronique**URL : <https://journals.openedition.org/abstractairanica/4161>

DOI : 10.4000/abstractairanica.4161

ISSN : 1961-960X

**Éditeur :**

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

**Édition imprimée**

Date de publication : 15 mai 2004

ISSN : 0240-8910

**Référence électronique**

Vincent Hachard, « Zara Alievna Jusupova. *Kurds kij dialect avramani : po materialam Divana Saidi*. Moskva, Izd. firma Vostočnaja literatura RAN, 2000, 150 p. (Jazyki narodov Azii i Afriki). [Le dialecte awromani d'après le *Diwan* de Seidî] », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 25 | 2004, document 38, mis en ligne le 15 mars 2006, consulté le 31 août 2023. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/4161> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.4161>

---

Ce document a été généré automatiquement le 31 août 2023.

Tous droits réservés

---

Zara Alievna Jusupova. *Kurdsij dialect avramani : po materialam Divana Saidi*. Moskva, Izd. firma Vostočnaja literatura RAN, 2000, 150 p. (Jazyki narodov Azii i Afriki). [Le dialecte awromani d'après le *Diwan* de Seidî]

Vincent Hachard

---

- 1 Le dialecte awromani (hewremani) est, depuis la première étude de J. de Morgan en 1904, toujours décrit à partir d'une variante vivante. L'A. rompt ici avec cette tradition, puisqu'elle présente un état de langue littéraire et passé, celui représenté par le *Diwân* du poète Saidi (1784-1848), dont une édition a été publiée à Suleymaniyé en 1971 (*Dîwanî Seidî*). L'exposé fournit classiquement (et en graphie latine) des indications sur la phonétique, une description détaillée de la morphologie (avec indications syntaxiques), quelques pages sur la syntaxe (en fait exclusivement dédiée à la « construction possessive »), un glossaire awromani-russe de mots intéressants et deux extraits du *Diwân* avec leur trad. russe. Dans son introduction, l'A. prend résolument position en faveur du rattachement de l'awromani à l'ensemble kurde (notamment contre MacKenzie). Les éléments relevés (forcément parcellaires puisque tirés d'un corpus fini) sont extrêmement intéressants du fait de leur ancienneté relative et permettent de repérer en awromani « ancien » des traits le rapprochant du kurmandji (en autres, et de façon tout à fait caractéristique, la conservation d'une forme directe *ez* du pronom personnel de 1<sup>ère</sup> personne ainsi que la survivance d'une opposition casuelle direct/oblique dans les noms), tandis que d'autres correspondent bien à son regroupement avec l'ensemble kurde central-méridional (notamment la présence de clitiques personnels) : l'inventaire des affinités de ce dialecte avec le kurmandji, le

sorani et le gorani est dressé en conclusion par l'A. Une exploitation approfondie de son travail contribuerait probablement à préciser la diatopie et la diachronie des structures d'actance dans la constellation des parlers kurdes. Au total, un ouvrage tout à fait utile. Bibliogr. pp. 148-149.

---

## INDEX

**Thèmes** : 2.2. Langues vivantes et dialectes

**nomsmotscles** Saidi

## AUTEURS

**VINCENT HACHARD**

BIULO – Paris